

Montage des mécanismes de calendrier, de phase lunaire et de compteur d'heures
(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)

Cal. - Kal. - Cal.
7754

Zusammenstellen des Kalender-, Mondphasen- und Stundenzählermechanismus
(Bestandteilliste in Montagereihenfolge)

Assembling of the date, moon phase and hour counter mechanisms
(Parts listed in order of assembly)

240	2551/1
260	52551 (3x)
33.033.00	2576
2543	2575
243	2569
255	31.050.00
8600	251
8670	2556
8680	2557/1
8690	2537
8730	52537 (3x)

Lubrification – Schmierung – Lubrication

Graisse
Fett
Grease

Molykote DX

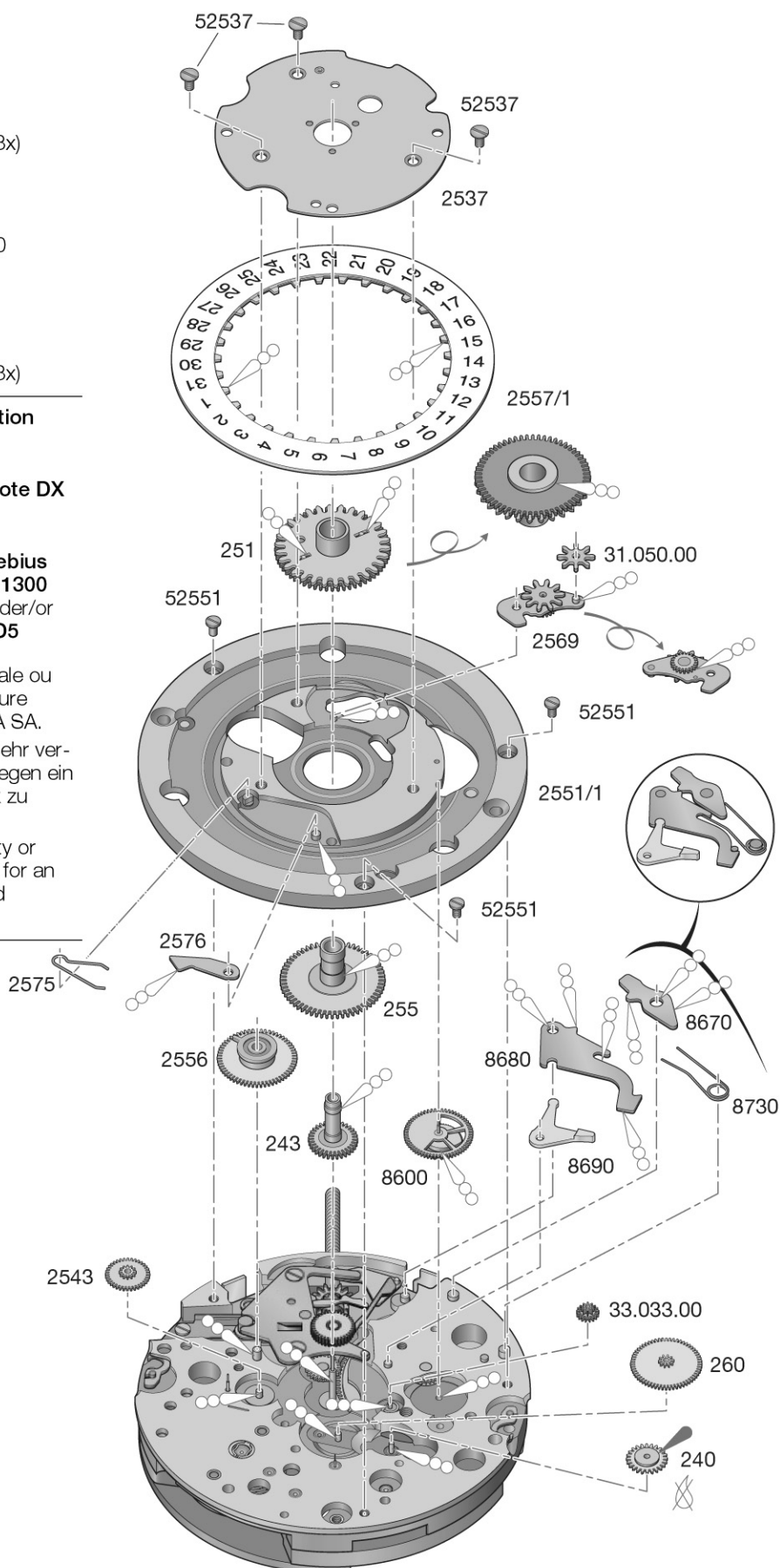
Huile épaisse ou graisse
Dickflüssiges Öl oder Fett
Thick oil or grease

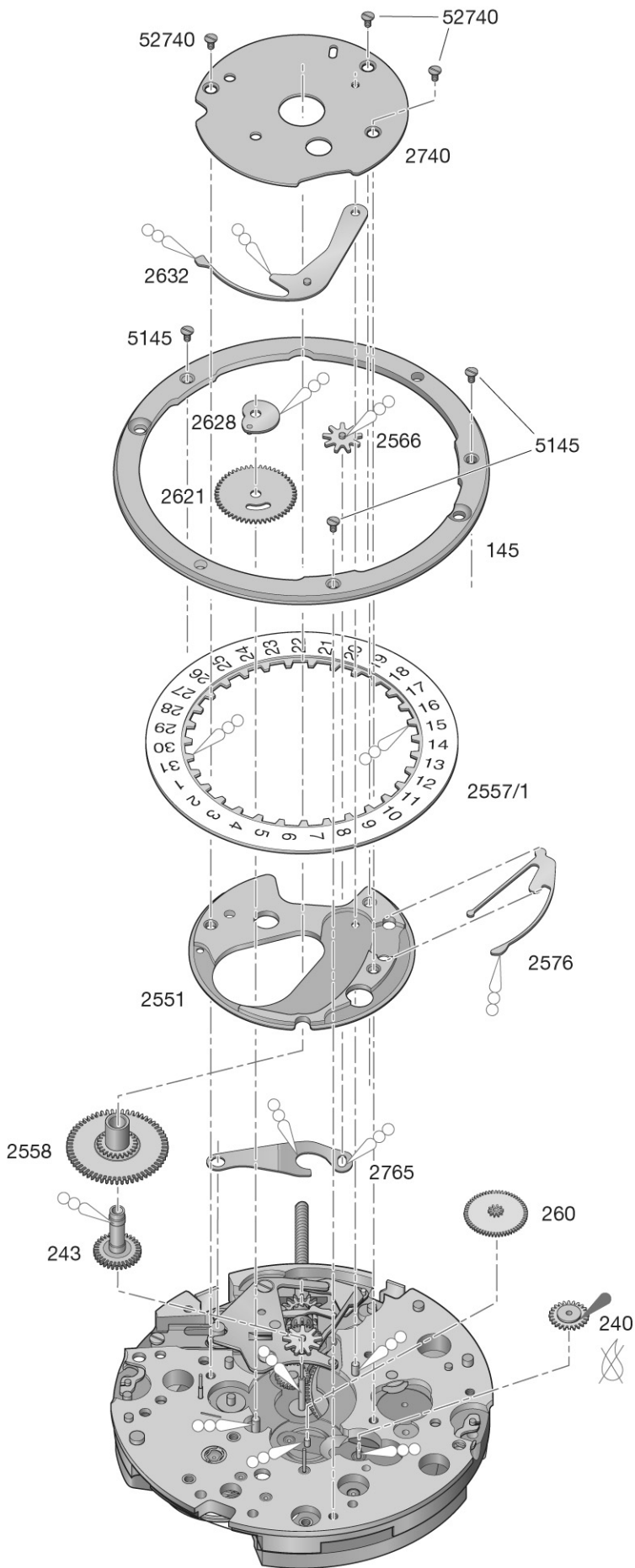
**Moebius
HP-1300
ou/oder/or
D5**

Ne pas laver. Si la pièce est très sale ou rouillée, l'échanger par une fourniture d'origine livrée pré lubrifiée par ETA SA.

Nicht waschen. Sollte das Stück sehr verschmutzt oder rostig sein, ist es gegen ein von ETA vorgeöltes Original-Stück zu tauschen.

Do not wash. If the part is very dirty or corroded, it should be exchanged for an original part which is lubricated and delivered by ETA SA.





Montage du mécanisme de quantième

(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)

Zusammenstellen des Datummechanismus

(Bestandteilliste in Montagereihenfolge)

Assembling of the date mechanism

(Parts listed in order of assembly)

240	5145	(3x)
2765	2621	
243	2628	
260	2566	
2558	2632	
2551	2576	
2557/1	2740	
145	52740	(3x)

Lubrification – Schmierung – Lubrication

Graisse

Fett

Grease

Molykote DX

Huile épaisse ou graisse

Dickflüssiges Öl oder Fett

Thick oil or grease

Moebius
HP-1300
ou/oder/or
D5

Ne pas laver. Si la pièce est très sale ou rouillée, l'échanger par une fourniture d'origine livrée prélubrifiée par ETA SA.

Nicht waschen. Sollte das Stück sehr verschmutzt oder rostig sein, ist es gegen ein von ETA vorgeöltes Original-Stück zu tauschen.

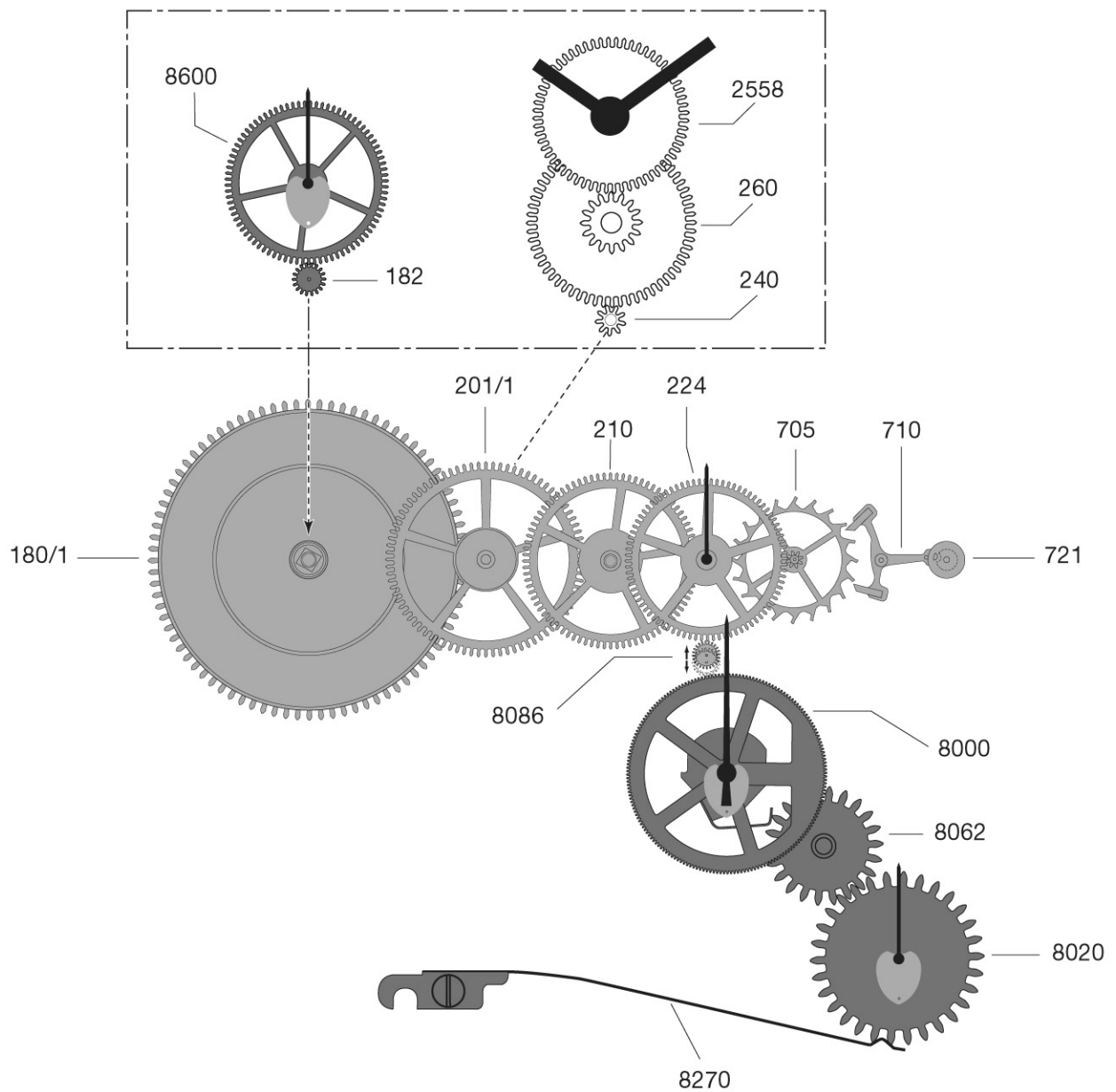
Do not wash. If the part is very dirty or corroded, it should be exchanged for an original part which is lubricated and delivered by ETA SA.

Système de fonctionnement du mouvement Funktionssystem des Uhrwerks Operating system of movement

 Rouage, échappement et balancier
 Räderwerk, Hemmung und Unruh
 Wheel train, escapement and balance

 Système de chronographe
 Chronographensystem
 Chronograph system

 Coté cadran
 Zifferblattseite
 Dial side



Déboîtage

Dégager la tige de remontoir en pressant sur l'axe de la tirette, au travers de l'ouverture prévue au pont.

Enlever les brides d'emboîtage (166) et les vis (5166).

Enlever les aiguilles, le cadran en écartant les 2 verrous système ETA (voir figure ci-dessous).

Ausschalen

Aufzugwelle entfernen, indem durch die auf der Brücke vorgesehene Öffnung auf die Winkelhebelwelle gedrückt wird.

Die Befestigungsplättchen (166) und die Schrauben (5166) wegnehmen.

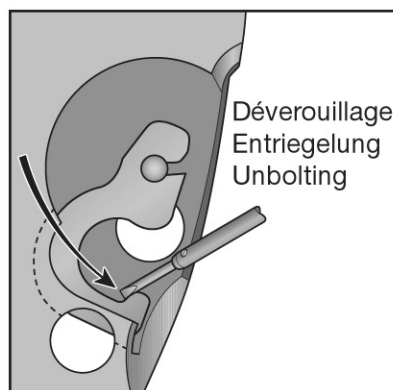
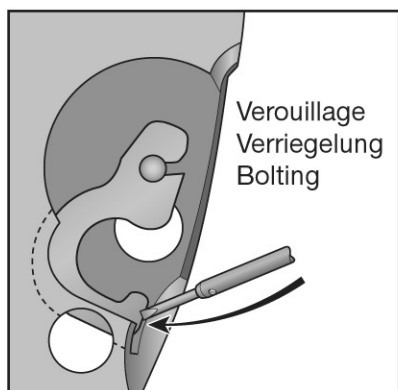
Zeiger und, nach dem Entriegeln, Zifferblatt entfernen (2-Riegel-System ETA, siehe nachstehende Abb.).

Taking the movement out of the case

Release the winding stem by pressing the setting lever axle through the opening provided in the bridge.

Remove the casing clamps (166) and their screws (5166).

Remove the hands, push the two bolts (ETA system) aside (see figure below) and remove the dial.



Nettoyage

Les pièces en matière plastique ne doivent pas être lavées.

Nous conseillons de ne pas nettoyer le barillet, la chaussée entraîneuse ainsi que le mobile du compteur d'heures.

Si un nettoyage est indispensable, il y a lieu de lubrifier à nouveau les frictions:

- avec de la graisse Molykote DX, la friction de la chaussée entraîneuse (240), et le côté ressort.
- avec de la Moebius 9030 ou D5, la friction de la roue compteuse d'heures (8600).

Reinigung

Bestandteile aus Kunststoff dürfen nicht gewaschen werden.

Wir empfehlen, Federhaus, Mitnehmer-Minutenrohr sowie die Drehteile des Stundenzählers nicht zu reinigen. Ist eine Reinigung unumgänglich, müssen Reibungen erneut geschmiert werden:

- Fett Molykote DX für die Reibung des Mitnehmer-Minutenrohrs (240), sowie federseitig.
- Moebius 9030 oder D5 für die Reibung des Stundenzählrades (8600).

Cleaning

The parts made of plastic should not be cleaned.

It is not advisable to clean the barrel, the driver cannon pinion and the hour counting wheel.

If cleaning is indispensable, it is necessary to lubricate the frictions again using:

- grease Molykote DX for the friction of the driver cannon pinion (240), and on the spring side.
- Moebius 9030 or D5 for the friction of the hour counting wheel (8600).

Chaussée entraîneuse No 240

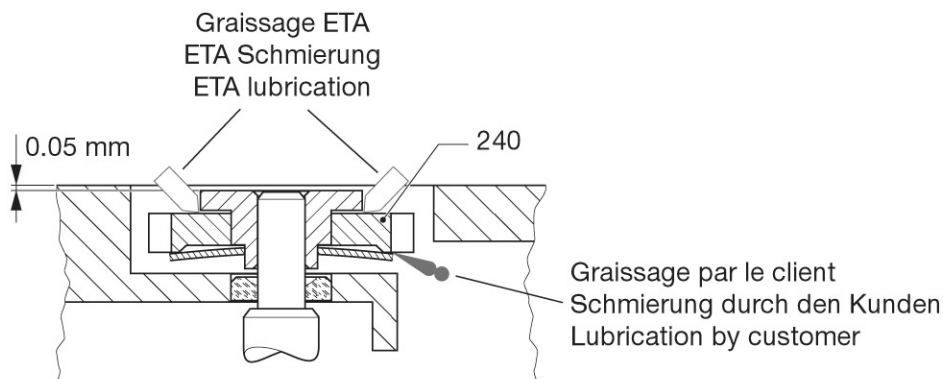
La chaussée entraîneuse doit être chassée sur son tenon 5/100 de mm en retrait de la platine.

Mitnehmer-Minutenrohr Nr. 240

Das Mitnehmer-Minutenrohr muss so auf seinen Lagerstift aufgedrückt werden, dass es 5/100 mm tiefer als die Werkplatte liegt.

Driver cannon pinion No 240

The driver cannon pinion must be driven on its stud 5/100 mm away from the main plate.



Réglage du doigt du compteur de minutes

Le contrôle et l'ajustement de la position du compteur de minutes se font en position de retour à zéro (figure 1). Dans cette position:

- le marteau (8220) appuie sur les cœurs,
- le sautoir du compteur de minutes (8270) est en appui contre le pont de chronographe (8500),
- régler le sautoir du compteur de minutes (8270) centré entre 2 dents de la roue compteuse de minutes (8020) au moyen de l'excentrique (8407) (voir détail A),
- vérifier le jeu de 0,02 mm entre le doigt de la roue de chronographe (8000) et la roue entraîneuse du compteur de minutes (8062) (voir détail B).

La force du sautoir doit être minimum, tout en assurant un saut net.

Entraînement du compteur de minute (figure 2)

- le milieu du plan d'impulsion du doigt entre en contact avec la dent de la roue (voir détail C).
- après le saut du compteur, le coude du doigt effleure la dent de la roue entraîneuse et rattrape le jeu d'engrenage avec la roue du compteur de minutes (voir détail D).

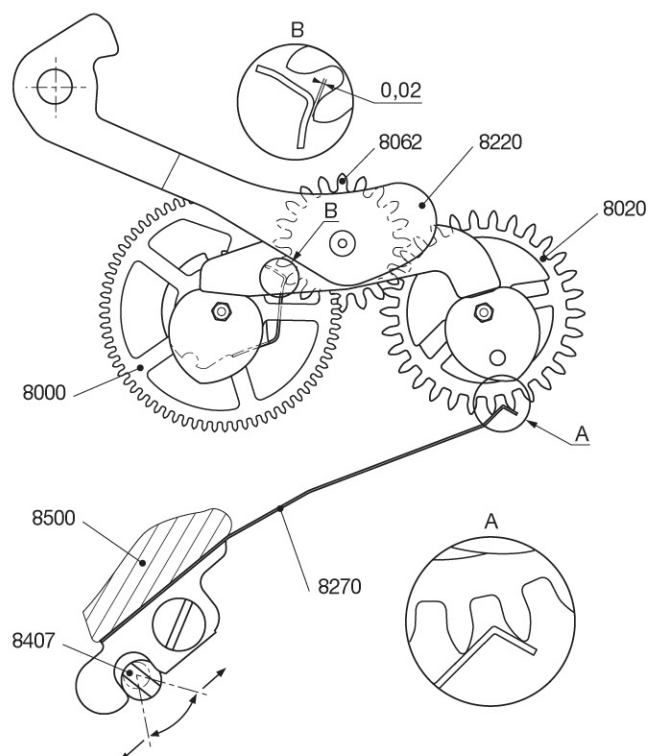


Fig. / Abb. / Fig. 1

Einstellen der Minuten-zähler-Raste

Die Kontrolle und der Einstellung der Position des Minutenzählers sind in der Nullstellung (Abb. 1) auszuführen. In diese Position:

- an den Herzen aufliegendem Herzhebel (8220),
- bei an der Chronographenbrücke (8500) aufliegender Minutenzähler-Raste (8270),
- die Minutenzähler-Raste (8270) anhand des Exzenters (8407) mittig zwischen 2 Zähnen des Minutenzählrades (8020) einstellen (siehe Vergrößerungsausschnitt A),
- das Spiel von 0,02 mm zwischen dem Finger des Chrono-Zentrumrads-Raste (8000) und dem Minutenzähler-Mitnehmerrad (8062) überprüfen (siehe Vergrößerungsausschnitt B).

Die Raste darf nur eine minimalste Federkraft ausüben, muss aber gleichzeitig einen deutlichen Sprung gewährleisten.

Antrieb des Minutenzählrades (Abb. 2)

- die Mitte der impulsgebenden Rastenebene kommt in Berührung mit dem Radzahn (siehe Vergrößerungsausschnitt C).
- nach dem Sprung des Zählrades streift der Rastenknicke den Zahn des Mitnehmerrades und holt das Eingriffspiel gegenüber dem Minutenzählrad auf (siehe Vergrößerungsausschnitt D).

Adjustement of the minute counter finger

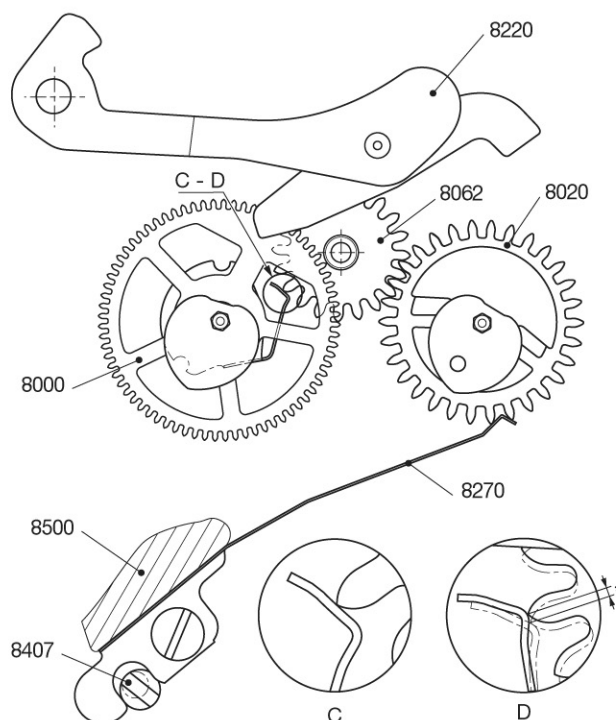
The control and adjustment of the position of the minute counter are made in the reset to zero position (figure 1). In this position:

- the hammer (8220) makes contact with the heart-pieces,
- the minute counter jumper (8270) is in contact with the chronograph bridge (8500),
- adjust the minute counter jumper (8270) centred between 2 teeth of the minute counting wheel (8020) using the eccentric (8407) (refer to detail A),
- check the clearance of 0.02 mm between the finger on the chronograph wheel (8000) and the minute counter driving wheel (8062) (refer to detail B).

The force exerted by the jumper must be minimal, while still assuring a clean jumping action.

Driving the minute counter (figure 2)

- the centre of the finger impulse plane must be in contact with the tooth on the wheel (refer to detail C).
- after the counter has jumped, the elbow of the finger touches the driving wheel and compensates the gear backlash with the minute counter wheel (refer to detail D).



*Jeu de la denture / Eingriffsspiel / Gear backlash

Fig. / Abb. / Fig. 2